ALLA RICERCA DEI TRADUCENTI IN SCAFFALE E IN RETE

a cura di Norman Gobetti

Dizionari cartacei italiano-inglese-italiano

Generalisti

Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese 2.0, Garzanti Linguistica "I grandi dizionari", 2013, quarta edizione (prima edizione 1961), 2784 pp., con cd-rom per Windows e Mac, licenza online di due anni su computer, app per smartphone e tablet

Vladimiro Macchi (sotto la direzione di), *Il Sansoni inglese. English-Italian italiano-inglese*, Rizzoli Larousse "Dizionari Sansoni", 2006, quinta edizione (prima edizione 1970, quarta edizione in due volumi 1989), 2557 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Oxford Paravia. Il dizionario inglese-italiano italiano-inglese, Paravia, 2010, terza edizione (prima edizione 2001), 2777 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Fernando Picchi, *Grande dizionario di inglese. Inglese-italiano italiano-inglese*, Hoepli, 2007, terza edizione (prima edizione 1999), 3024 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Giuseppe Ragazzini, *Il Ragazzini 2014. Dizionario inglese-italiano Italian-English Dictionary*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2013, quarta edizione (prima edizione 1967), 2752 pp., con dvd-rom per Windows e Mac con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch, versione per Android

Idiomatici

Roberto Cagliero e Chiara Spallino, *Slang americano. Slang americano-italiano*, Mondadori "Dizionari Global", 2007, terza edizione (prima edizione 1995), 628 pp.

Monica Harvey Slowikowska e Anna Ravano, *Wow. The Word on Words. Grande dizionario inglese italiano di parole e di frasi idiomatiche colloquiali e gergali*, Zanichelli, 2012, seconda edizione (prima edizione 1999), 1184 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, licenza annuale, app per iPhone, iPad e iPod Touch

Fernando Picchi, *Dizionario d'uso dei phrasal verbs inglese-italiano*, Hoepli, 2004, prima edizione, 376 pp.

Analogici

Edigeo (a cura di), *Take My World. Dizionario tematico e fraseologico inglese-italiano*, Zanichelli, 1996, prima edizione, 400 pp.

Visuali

Duden. Dizionario illustrato inglese e italiano. Pictorial English & Italian Dictionary, Zanichelli "I dizionari minori", 1995, prima edizione, 872 pp.

Il Visuale Zanichelli italiano inglese francese tedesco spagnolo, Zanichelli, 2005, prima edizione, 408 pp.

Il vocabolario Treccani. Il visuale italiano-inglese, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2003, prima edizione, 996 pp.

Falsi amici

Virginia Browne con la collaborazione di Elena Mendes e Gabriele Natali, *Dizionario dei falsi amici di inglese,* Zanichelli "I libri sempre aperti", 2009, prima edizione (ristampa anastatica di *Odd pairs & false friends. Dizionario di false analogie e ambiguità affinità fra inglese e italiano*, 1987), 272 pp.

Virginia Browne, Elena Mendes e Gabriele Natali, *More and More False Friends Bugs & Bugbears. Dizionario di ambiguità affinità e tranelli nella traduzione fra inglese e italiano*,

Zanichelli “I dizionari minori”, 1995, terza edizione (prima edizione 1987), 432 pp.

Specialistici

Diritto

Francesco de Franchis, *Law Dictionary Dizionario giuridico*, Giuffrè, prima edizione, Vol. 1, 1984, 1546 pp.; Vol. 2, 1996, 1468 pp.

Igino Schraffl, *Dizionario giuridico inglese-italiano integrato con il lessico politico. English-Italian Law Dictionary Integrating Political Terminology*, Giuffrè, 2011, prima edizione, 537 pp.

West’s Law & Commercial Dictionary. Dizionario giuridico e commerciale inglese – italiano francese spagnolo tedesco, italiano-inglese, Zanichelli, 1988, prima edizione, 1842 pp.

Economia e finanza

Business English, Garzanti Linguistica “I grandi dizionari”, 2006, seconda edizione (prima edizione 1993), 1080 pp., con cd-rom per Windows

Francesco Cesari, *Dizionario dell’economia della banca e della finanza inglese-italiano-francese-tedesco*, Isedi, 2003, seconda edizione (prima edizione 1997), 784 pp.

Livio Codeluppi, *Dizionario di economia, banca & borsa. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Le Lettere “I dizionari”, 2001, seconda edizione (prima edizione 1994), 1192 pp., con cd-rom per Windows

Fernando Picchi, *Economics & Business. Dizionario enciclopedico economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2011, quinta edizione (prima edizione 1986), 1680 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

Fernando Picchi, *Language & Business. Dizionario inglese-italiano italiano-inglese economico*, Zanichelli “I grandi dizionari”, 1993, prima edizione, 1792 pp., con cd-rom per Windows

Fernando Picchi, *L'inglese dell'economia. Dizionario economico e commerciale inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2005 (prima edizione), 1024 pp., con cd-rom per Windows, licenza annuale online

Informatica

Daniela Cancila e Stefano Mazzanti, *Il dizionario enciclopedico di Informatica inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli, 2009 (prima edizione), 784 pp., con licenza annuale online

Medicina

Luigi Chiampo (a cura di), *Il Gould Chiampo. Dizionario enciclopedico di medicina inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli / McGraw-Hill "I grandi dizionari", 1988, prima edizione, 2274 pp.

Giovanni Delfino, Eudes Lanciotti, Gianfranco Liguri e Massimo Stefani, *Medicina e biologia Medicine & Biology. Dizionario enciclopedico di scienze mediche e biologiche e di biotecnologie italiano-inglese inglese-italiano*, Zanichelli, 2012, terza edizione (prima edizione 1990), 2126 pp., con dvd-rom per Windows e Mac, aggiornamento online, licenza annuale online, app per iPhone, iPad, iPod Touch

Maria Luisa Petrelli, *Dizionario medico italiano-inglese inglese-italiano*, Le Lettere, 2007, seconda edizione (prima edizione 1992), 882 pp., con cd-rom per Windows

Scienza e tecnica

Colette Crielesi e Giuseppe Landucci, *Technical Dictionary. Dizionario tecnico*, Alinea "Manuali", 1999, prima edizione, 2 voll., 1900 pp., con cd-rom

Edigeo (a cura di), *Il nuovo inglese tecnico e scientifico. Grande dizionario inglese-italiano italiano-inglese*, Zanichelli "I grandi dizionari", 2013, seconda edizione (prima edizione 2008), 2544 pp., con aggiornamento online, versione scaricabile per Windows e Mac

Giorgio Marolli, *Grande dizionario tecnico inglese. Inglese-italiano, italiano-inglese*, Hoepli "Dizionari tecnici", 2007, quattordicesima edizione (prima edizione 1946), 2144 pp., con cd-rom per Windows, Mac e Linux

Il McGraw-Hill Zanichelli. Dizionario enciclopedico scientifico e tecnico inglese-italiano italiano-inglese, Zanichelli "I grandi dizionari", 2004, terza edizione (prima edizione 1980), 2272 pp., con cd-rom per Windows

Navigando in rete

Aggregatori di dizionari, enciclopedie e glossari

BabelNet 2.0 (OmegaWiki / WordNet / Wikipedia) http://babelnet.org/search.jsp

Babylon http://dictionary.babylon.com/

Biblit http://www.biblit.it/dizionari_glossari.htm

Dictionary.com (Random House Dictionary / Collins English Dictionary / Online Etymology Dictionary / Easton's 1897 Bible Dictionary / The American Heritage New Dictionary of Cultural Literacy / The American Heritage Dictionary of Idioms / Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions / Encyclopædia Britannica) http://dictionary.reference.com/

Definitions www.definitions.net

DictionaryOne www.dictionaryone.com

Encyclo (circa duemila dizionari ed enciclopedie www.encyclo.co.uk

Encyclopedia.com (circa cento dizionari ed enciclopedie) www.encyclopedia.com

HyperDictionary (WordNet 3.0) www.hyperdictionary.com

Omnilexica www.omnilexica.com

OneLook (circa mille dizionari e glossari) www.onelook.com

Open Dictionary of English (WordNet 3.0 / Wordnik / Definitions) http://www.learnthat.org/dictionary

ProZ http://www.proz.com/search/

The Free Dictionary (The American Heritage Dictionary of the English Language / Collins English Dictionary / Random House Kernerman Webster's College Dictionary / The American Heritage Stedman's Medical Dictionary / Dorland's Medical Dictionary for Health Care Consumers / West's Encyclopedia of American Law / The People's Law Dictionary / Cambridge International Dictionary of Idioms / Cambridge Dictionary of American Idioms) www.thefreedictionary.com

TranslationDicrectory http://www.translationdirectory.com/glossaries.htm

Wordnik (WordNet 3.0 / The American Heritage Dictionary of the English Language / The Century Dictionary and Cyclopedia / Wiktionary) www.wordnik.com

YourDictionary (The American Heritage Dictionary of the English Language / Webster's New World College Dictionary) www.yourdictionary.com

Monolingui inglesi

Dizionari generalisti

American Heritage (American Heritage Dictionary) www.ahdictionary.com

Cambridge (Cambridge Advanced Learner's Dictionary & Thesaurus / Cambridge Academic Content Dictionary / Cambridge Business English Dictionary) http://dictionary.cambridge.org/

Chambers (Chambers 21th Century Dictionary) www.chambersharrap.co.uk

Collins (The Collins English Dictionary / The Collins American English Dictionary)

www.collinsdictionary.com

Infoplease (Random House Unabridged Dictionary) http://dictionary.infoplease.com/

Lexicus www.lexic.us

Longman (Longman Dictionary of Contemporary English) www.ldoceonline.com

Macmillan (Macmillan English Dictionary) www.macmillandictionary.com

Merriam-Webster (Merriam-Webster Collegiate Dictionary / Merriam-Webster Medical Dictionary / Encyclopædia Britannica Concise) www.merriam-webster.com

Oxford (Oxford Dictionary of English / New Oxford American Dictionary) www.oxforddictionaries.com

– (Oxford Advanced Learner's Dictionary) http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/

– (Oxford English Dictionary a pagamento) www.oed.com

Wiktionary www.wiktionary.org

WordReference (Collins Concise English Dictionary) http://www.wordreference.com/definition/

WordNet http://wordnetweb.princeton.edu/perl/webwn

Wordsmyth www.wordsmyth.net

Dizionari classici

1755 Johnson's Dictionary http://johnsonsdictionaryonline.com/

1828 Webster's Dictionary http://machaut.uchicago.edu/websters

1848 Bartlett's Dictionary of Americanisms

http://www.merrycoz.org/voices/bartlett/AMER01.HTM

1870 Brewer's Dictionary of Phrase and Fable http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html

1886 Hobson-Jobson Dictionary http://www.bibliomania.com/2/3/frameset.html

1895 Century Dictionary http://www.micmap.org/dicfro/introduction/century-dictionary

1898 Cobham's Dictionary of Phrase and Fable http://www.bartleby.com/81/

1913 US Webster's Unabridged Dictionary http://machaut.uchicago.edu/websters

Dizionari etimologici

Online Etymology Dictionary www.etymonline.com

Dizionari idiomatici, gergali e di neologismi

Double-Tongued Dictionary http://www.waywordradio.org/dictionary-listing/

Peevish http://www.peevish.co.uk/slang/search.htm

Phrases.com www.phrases.org.uk

The Online Slang Dictionary www.onlineslangdictionary.com

Urban Dictionary www.urbandictionary.com

UsingEnglish http://www.usingenglish.com/reference/idioms/

Word Spy www.wordspy.com

Dizionari visuali

Merriam-Webster Visual Dictionary http://visual.merriam-webster.com/

The Visual Dictionary (dal 2005) www.infovisual.info

Dizionari degli acronimi

Acronyma www.acronyma.com

Acronym Finder www.acronymfinder.com

Enciclopedie

Britannica (Encyclopædia Britannica) www.britannica.com

Infoplease (Columbia Encyclopedia) http://www.infoplease.com/encyclopedia/

Repertori di e-book gratuiti

Bartleby www.bartleby.com

Internet Archive www.archive.org

Project Gutenberg www.gutenberg.org

The Free Library www.thefreelibrary.com

Wikisource http://wikisource.org/wiki/Main_Page

Inglese-italiano

Dizionari generalisti

Bab.la (con esempi, con forum) http://it.bab.la/dizionario/

Collins (Collins Italian Dictionary) http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-italian

Corriere (il Sansoni Inglese) http://dizionari.corriere.it/dizionario_inglese

Dicios (anche con definizioni in inglese) http://it.dicios.com/enit/

Dictionarist http://traduzione.dictionarist.com/

Dizionario-inglese.org (il Sansoni Inglese) www.dizionario-inglese.org

Garzanti Linguistica (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese) www.garzantilinguistica.it

Iate (InterActive Terminology for Europe)
http://iate.europa.eu/SearchByQueryLoad.do?method=load

la Repubblica (Il grande dizionario di inglese Hoepli) http://dizionari.repubblica.it/inglese.php

Larousse http://www.larousse.com/it/dizionari/inglese-italiano

Linguee (con esempi) http://www.linguee.it/italiano-inglese/search?source=auto&query

Oxford Paravia (Oxford Paravia Concise) http://oxfordparavia.it/

Sapere.it (Il grande dizionario Garzanti Hazon di inglese)
http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html

Ultralingua www.ultralingua.com

WordReference (Collins Italian Dictionary, con forum) www.wordreference.com

Woxikon (dal 2006) www.woxikon.it

Monolingui italiani

Dizionari generalisti

Corriere (Sabatini Coletti Sansoni) http://dizionari.corriere.it/dizionario_italiano/

Dizionario Italiano (dal 2003) www.dizionario-italiano.it

Dizionario-italiano.org http://dizionario-italiano.org/Dizionario_Italiano

Garzanti Linguistica www.garzantilinguistica.it

la Repubblica (Gabrielli Hoepli) http://dizionari.repubblica.it/italiano.php

Sapere (Garzanti) http://www.sapere.it/sapere/dizionari.html

The Free Dictionary http://it.thefreedictionary.com/

Treccani http://www.treccani.it/vocabolario/

Wikitionario http://it.wiktionary.org/wiki/Pagina_principale

Dizionari classici

Accademia della Crusca http://www.lessicografia.it/ricerca_libera.jsp

Dizionari idiomatici

Corriere (Dizionario dei modi di dire Hoepli) http://dizionari.corriere.it/dizionario-modi-di-dire/

Dizionari dei sinonimi

Corriere (Sansoni) http://dizionari.corriere.it/dizionario_sinonimi_contrari/

Dizionario dei sinonimi online www.dizionario-sinonimi.com

Homolaicus http://www.homolaicus.com/linguaggi/sinonimi/

Treccani http://www.treccani.it/sinonimi/

Enciclopedie

la Repubblica (Edigeo Zanichelli) http://dizionari.repubblica.it/enciclopedia.php

Sapere (De Agostini) http://www.sapere.it/sapere/enciclopedia.html

Treccani http://www.treccani.it/enciclopedia/ricerca/

Integrazioni

Per integrazioni a questo elenco successive al presente articolo vedi http://blog.terminologiaetc.it/2014/05/13/elenco-dizionari-monolingui-bilingui/